

Alol isuuchil yol Glosario

A

ab'een (p. 166) *encomienda*
ab'eexaxh / karvansa (p. 60) *arveja*
ab'í'm (p. 204) *escuchar*
ab'ib' aanxel (p. 86) *estetoscopio*
ab'ib'al (p. 48) *despacho*
ab'ib'al / xoto'l xikin (p. 98) *oído*
ab'na ib' xe' kutxutx (p. 140) *alunizaje*
achb'al (p. 150) *calculadora*
achb'al uq'ib'al (p. 64) *rosario*
achi'm (p. 134) *bañar*
achi'm (p. 198) *natación*
achi'm (p. 200) *nadar*
achimb'al tzi'a' (p. 208) *playa*
achinb'al (p. 198) *piscina*

achinvil (p. 198) *nadador*
acho'm (p. 78) *contar*
aja (p. 190) *avispa*
ak' (p. 33) *nuevo*
ak'atx (p. 58) *pollo*
ak'sa'm (p. 134) *mojar*
alal (p. 32) *pesado*
alav (p. 188) *tepeizcuinte (tepezcuintle)*
alb'al paav (p. 66) *confesionario*
almika' (p. 130) *cielo*
alo paav (p. 68) *confesar*
alol tzii (p. 12) *informar*
alol yol / paxsan yol (p. 178) *anunciar*
altzi'm (p. 52) *ofrecer*
amle'l tuul (p. 30) *vacío*

aq' / taq' txoo (p. 88 y 192) *lengua*
aq'b'al (p. 44) *noche*
aq'b'al ixamal xaomla ch'ich' (p. 156) *acumulador / batería*
aq'b'al kajiq' (p. 136) *molino de viento*
aq'b'al texhlal siine (p. 206) *cartelera*
aq'b'al uk'a' (p. 172) *pistero*
aq'b'al xev (p. 170) *tanque de oxígeno*
aq'b'al yik'il (p. 74) *vitamina*
aq'en (p. 110) *tabla*
aq'en (tetz tz'ib'b'al) (p. 4) *pizarrón*
aq'o puaj (p. 68) *dar (limosna)*
aq'óm (p. 146) *ceder*
aq'óm (p. 200) *entregar*
aq'óm (p. 78) *despachar*
aq'oku' (p. 178) *colocar*
aq'oku' b'ii q'ab' ti' b'anol ivatz puaj (p. 160) *endoso*
aq'ol b'en tetz (p. 168) *remitente*
aq'ol kayampa'l (p. 186) *raya*
aq'ol texhlal tz'iso (p. 118) *tiza*
aq'omb'al (tetz ee) (p. 88) *instrumento*
aq'omb'al / eq'on tib' (p. 150) *vajilla*
aq'ommil (p. 62) *agricultor*
araanxhaxh (p. 56) *naranja*
ariina (p. 124) *harina*
arus (p. 76) *arroz*

aseeto (p. 74 y 124) *aceite*
asukaal / kab' (p. 124) *azúcar*
asukaal chinamimal (p. 80) *algodonero*
at ivatz (p. 32) *ocupado*
at je' tuul ivi' / aq'ab'alen tzan tuulvi' (p. 48) *altavoz*
ati (p. 33) *presente*
atimb'al (p. 168) *lugar*
atimb'al / k'a'yb'al (p. 52) *puesto*
atimb'al ne' laaavuxh (p. 118) *alfiletero*
atku'tzan ija'mil (p. 26) *barato*
atz'am (p. 124) *sal*
atz'am / xhup (p. 100) *ombligo*
avab' itzaj (p. 62) *huerto*
avab' xu'm (p. 70) *arriate*
a' (p. 132) *agua*
a' (jaq'tzi') (p. 97) *amigdalitis*
a' aq'b'al yak'il (p. 86) *siero*
a' tz'akab'al (p. 74) *jarabe*
a'amb'al (p. 62) *regadera*
a'ltzub' (p. 88) *saliva*
a'n cheenale (p. 32) *moderno*
a'o texhlal (p. 112) *trazar*
a'úm (p. 54) *licuar*
a'úmb'al (p. 56) *licuadora*

AA

aach'ó'm (p. 72 y 86) *enfermo / paciente*
aajala a' tzuy (p. 188) *cobaya*
aak'a'y (p. 174) *mesero*
aak'a'y (p. 70) *comerciante*

B'

b'a'n / b'an kax tu' (p. 27) *bueno*
b'a'n tatine' (p. 27) *cómodo*
b'a'nxisa'm (p. 31) *mejorar*
b'a'x (p. 6) *pelota*
b'aal aq'on (p. 118) *patrón*
b'aara b'ooq'ol tenam (p. 48) *vara edilicia*
b'aj (p. 58) *hueso*
b'aj (tetz tz'iso) (p. 118) *aguja (coser)*
b'aj oq'sab' semich (p. 202) *aguja*
b'ajb'al kam (p. 150) *batidora*

aanxelal (p. 98) *corazón*
aa-orasyon (p. 194) *mago*
aapyo (p. 60) *apio*
aatz'ib' (p. 160) *secretaria*

b'ajb'al kam (p. 180) *batea*
b'ajb'al paan (p. 125) *batidor*
b'ajub'al (p. 64) *manto*
b'alam / kajkoj (p. 182) *león*
b'alam vaakaxh (p. 182) *bisonte*
b'anb'al tee ch'ich' (liima) (p. 110) *lima*
b'anla xonleb'al (p. 206) *acomodador*
b'ano (p. 29) *componer*
b'ano iju' tz'ib'b'al (p. 4) *sacapuntas*
b'ano kurus (p. 68) *persignar*

b'ano suuchil (p. 164) *justicia*
 b'ano tokeb'al lak'b'al (p. 121) *hacer (ojales)*
 b'ano vatzib'al (p. 120) *marcar (costura)*
 b'ano vi' toj sakurixh (p. 121) *hacer (ruedos)*
 b'ano'm (p. 31) *hacer*
 b'anol ivatz puaj eq'on tib' (p. 160) *talonario de cheques*
 b'anol oksa'm (p. 118) *modista*
 b'anol paan (p. 124) *panadero*
 b'anol tuch ee (p. 88) *dentista*
 b'aq' ch'ich' (p. 164) *cartucho*
 b'aq' ich tetz vi' paan (p. 124) *ajonjolí*
 b'aq' ivatz chanal (p. 116) *granos*
 b'aq' txejub'al (p. 76) *batería*
 b'aq' vatzj (p. 98) *ojo*
 b'atchil (p. 92) *acostar*
 b'aul kaaxha (p. 174) *baúl (equipaje)*
 b'axa (p. 35) *primero* b'axa (p. 35) *primero*
 b'axa aq'omb'al q'ii (p. 43) *lunes*
 b'axa ich' (p. 42) *enero*
 b'ek'o'm (p. 12) *ordenar*
 b'elk'umal (p. 35) *breve*
 b'elu ich' (p. 43) *septiembre*
 b'elual (p. 39) *nueve*
 b'enab' u'uj (p. 166) *correspondencia*
 b'enab' yol / xaasab' yol (p. 166) *telégrafo*
 b'enab'al / uleb'al (p. 144) *avenida*
 b'ey vi' a' (p. 208) *muelle*
 b'ii sq'ab' / vi' q'ab' (p. 162 y 168) *firma*
 b'iil (p. 33) *poco*
 b'iq'ol us (p. 186) *lagarto*
 b'itz (p. 66) *coro*
 b'itzá'm / b'itzchil (p. 68 y 204) *cantar*
 b'itzvil (p. 202) *cantante*
 b'ixvil (p. 194) *bailarina*
 b'ixvil tze (p. 6) *trompo*
 b'ob'al (p. 48) *sombrero*
 b'ochb'al (p. 172) *pañó*
 b'ochb'al ivatz tzok'b'é'n (p. 86) *venda*
 b'ochb'al q'ab' (p. 170) *guante*
 b'ochb'al qul (p. 148) *bufanda*
 b'ochó'm (p. 78) *empacar*
 b'ochó'm (p. 54) *envolver*
 b'ochó'm (p. 93) *vendar*
 b'olich u'uj (p. 72) *rollo (de papel)*
 b'olo'x o'va'l (p. 23) *cilindro*
 b'oob'al aa-orasyon (p. 194) *sombrero de mago*
 b'ooq'ol (p. 2) *directora*
 b'ooq'ol aq'on (p. 126) *maestro de obras*
 b'ooq'ol tenam (p. 48) *alcalde*
 b'ooq'ol txay (p. 186) *tiburón*
 b'ooyaxh (p. 62) *buey*
 b'uli'm (p. 82) *apostar*

cha'x (p. 20) *verde*
 cha'x ví xu'm itzaj / urookoli (p. 61) *brócoli*
 cha'xal aq'on (p. 62) *cosecha*
 chaab'al vatz / chaab'al q'ab' (p. 90) *toalla*
 chacharoon (p. 58) *chicharrón*
 chajel / nuk'el (p. 32) *ordenado*
 chajo'm (p. 30) *mandar*
 chanal (p. 116) *nixtamal*
 chaq'aala (p. 131) *llanura*
 chaq'aala / q'utzum (p. 6) *césped*
 chasb'al tzi' kab'al (p. 90) *cancel*
 chatu'm (p. 134) *salpicar*
 chax ché'v (p. 95) *resfriado*
 chax ché'v (p. 97) *escalofrío*
 chaxaj kamchil (p. 97) *infarto*
 che' (p. 116) *masa*
 che'b'al chib' (p. 58) *molino de carne*
 che'é'm chib' (p. 58) *carne molida*
 che'lel (ivatx) (p. 25) *ancho*
 chee (p. 182) *venado*

cheechil (p. 25) *aparecer*
 cheleb' aach'ó'm (p. 90) *camilla*
 cheleb'al tiixh/aantaxh (p. 64) *andas*
 chelen tiixh (p. 64) *cargador*
 chelkin lek'kin/ch'ich' tetz ví'kob'al (p. 126) *lámina*
 chelkin xheerka (p. 170) *casaca*
 chemil ti'qul (p. 98) *espalda*
 cheq'é'l (p. 95) *raspón*
 cheq'michil (p. 97) *desgarre muscular*
 cheq'ú'm (p. 134) *restregar*
 chi' (p. 25) *dulce (sabor)*
 chi' echb'ub'al (p. 80) *churro*
 chi'b'é'b'al tatine' (p. 37) *dichoso*
 chi'b'é'm (p. 97) *picadura*
 chi'b'eb'al (p. 24) *alegre*
 chi'b'ichil (p. 29 y 196) *divertir*
 chi'b'isa'm (p. 200) *festejar*
 chi'b'isanchil / chib'ichil (p. 24) *agradar*
 chí'la uk'a' (p. 76) *agua gaseosa*
 chí'la uk'a' / chax (p. 76) *refresco*

chí'óm (p. 192) *atacar*
chí'óm (p. 82) *morder*
chib' (p. 58) *carne*
chicham (p. 136) *cerdo*
chicham xe' á (p. 182) *hipopótamo*
chinam (p. 72) *algodón*
chisi (p. 182) *zorrillo*
chitpu'm (p. 35) *desatar*
chojb'al torkin laavuxh (p. 110) *uña*
chokolaat (p. 206) *chocolate*
chonel vi' q'ab' (p. 100) *muñeca (parte del cuerpo)*
choo'm (p. 54) *pagar*
choo'm / tx'ako'm (p. 27) *premiar*
choq'óm (p. 196) *alimentar*
choris (p. 58) *chorizo*
chotixi (p. 30) *grueso*
chuj xi' (p. 148) *suéter*

chujkin / kaj xoob' (p. 23) *rectángulo*
chujkin a' atze' (p. 56) *papaya*
chujmichil (p. 94) *torcedura*
chuku'm (p. 78) *buscar*
chulí'm pach (p. 52) *galera*
chulí'm tx'umil (p. 140) *satélite meteorológico*
chulim ee (p. 88) *dentadura postiza*
chulul (p. 56) *zapote*
chumi / poch'im (p. 134) *retorcer*
chumí'm (p. 113) *atornillar*
chupen no'r (p. 190) *oruga*
chusiib' (p. 196) *practicar*
chusiib' (p. 204) *ensayar*
chusu'm (p. 10) *enseñar*
chusu'm (p. 196) *entrenar*
chusul (p. 2) *maestro*

CH'

ch'anub'al (p. 74) *gotero*
ch'ech ko'x (p. 86) *cama de hospital*

ch'eeb'al (p. 126) *estaca*
ch'i'ch'ijab' q'elun kutxutx (p. 140) *transbordador*

ch'ímal (p. 26) *bonito*
ch'íx (p. 138) *espina*
ch'íx (p. 57) *mora*
ch'íxí'tzuy (p. 188) *puerco espín*
ch'íxí'laampra (p. 62) *alambre espigado*
ch'ích'tetz vatz (p. 70) *anteojos*
ch'ích'xhíl k'atun tib'itzi' (p. 150) *olla de presión*
ch'ích' (p. 180) *barrote*
ch'ích' / machit (p. 62) *machete*
ch'ích' puaj (p. 158) *moneda*
ch'ích' q'asan ú'uj tuk' tz'ib' (p. 160) *fax*
ch'ích'tetz tuul tz'aj (p. 126) *barra de hierro*
ch'ích'al / ché'v (p. 31) *frío*
ch'ích'b'isám (p. 58) *congelador*
ch'ích'b'isab' echb'ub'al (p. 150) *refrigeradora*
ch'ích'la preesko (p. 70) *granizada*
ch'ích'tz'isol oksám (p. 118) *costurera*
ch'ilím (p. 82) *freír*
ch'ilím mansaano (p. 80) *buñuelo*
ch'isb'al (p. 6) *escoba*
ch'itib' oksám (p. 118) *imperdible*

E

ech'am / tz'iso (p. 112 y 120) *medir*

ch'óm (p. 95) *dolor*
ch'óm ví (p. 97) *jaqueca*
ch'óvitb'al (p. 206) *golosina*
ch'oo (p. 27) *pequeño*
ch'oo itxakeb'é' (p. 24) *bajo (estatura)*
ch'oo toj / kut toj (p. 28) *corto*
ch'ooob'isám (p. 33) *reducir*
ch'oola molonaal (p. 70) *campanilla*
ch'ú'txoo (p. 192) *teta*
ch'új (p. 26) *bravo*
ch'új vatz (p. 34) *violento*
ch'ú'ú'm (p. 192) *amamantar*
ch'ub' vatz kab'al (p. 127) *plancha (alisar superficies)*
ch'unub' xaomla chí'ch' (p. 154) *grúa*
ch'ut/ox xooob' (p. 22) *triángulo*
ch'uyb'a'b' oksám (p. 118) *cercha*
ch'uyb'a'm (p. 121) *colgar*
ch'uylu'l (p. 126) *plomada*
ch'uylu'lib' (p. 6) *columpio*

echab' aseeta tetz xaomla chí'ch' (p. 156) *varilla del aceite*

echab' tz'iso (p. 111 y 118) *metro*
echab' uXHchil (p. 90) *metro de pared*
echab' xoob' (p. 110) *escuadra*
ee (p. 88) *diente*
eesa ju' (p. 10) *sacar punta*
eesa toj (p. 10) *recortar*
eesa tuul tzi' (p. 112) *sacar bocado*
eesa'm (p. 54) *sacar*
eesa'm (p. 82) *desprender*
eesab' vatzib'al (p. 70) *cámara fotográfica*
eesab' xamal (p. 116) *interruptor*
eesab' xe' vi' (p. 152) *salón de belleza*
eesab'kajiq' tu uul (p. 74) *sal efervescente*
eesan ivatz u'uj (p. 160) *fotocopiadora*
eesan vatzib'al (p. 180) *fotógrafo*

I

ia (p. 62 y 138) *semilla*
ib'oy xich'a'mla ch'ich' (p. 176) *helicóptero*
ich (p. 60) *chile*
ich' (p. 43) *mes*

ek' xb'u'j (p. 118) *figurín*
elaq' (p. 164) *asalto*
elchil (p. 37) *salir*
elchil tz'a' (p. 200) *sudar*
elchil vata'm (p. 97) *insomnio*
eq'o'm (p. 196) *llevar*
eq'ob' a' (p. 116) *cupeta*
eq'ob' a' (p. 208) *bote*
eq'ob' u'uj / kolb'al u'uj (p. 48) *portapapeles*
eq'on b'ey (p. 180) *guía*
eq'onaal (p. 166) *porteadora*
eq'onchil (p. 2) *aprender*
eq'ontib' / k'olchib'ene' (p. 52) *jugo*
etz k'ul tzi' (p. 160) *cliente*
etzimal (p. 24) *propio*

ija'm (p. 54) *cargar*
ijab' kuch' vi' (p. 164) *radiopatrulla*
ijab' u'uj (p. 166) *saco de correspondencia*
ijan ine' ti tx'u'y (p. 182) *canguro*

ijatz (p. 174) *maleta*
ijee xich'á'mla ch'ich' (p. 176) *cola de avión*
ijvil (p. 76) *lazo*
ik'ám ta'n txii (p. 120) *hilvanar*
ik'chil (p. 146) *tropezar*
ilb'al b'ajil / ilb'al ya'b'il (p. 88) *aparato de rayos X*
ilb'al kutxutx (p. 140) *módulo lunar*
ilb'al vatz (p. 152) *óptica*
ilb'al ya'b'il (p. 86) *radiografía*
ile'b'al q'ii / tumin ku' (p. 43) *domingo*
ilel tib' (p. 31) *junto*
ilo suuchil (p. 196) *dirigir*
ilo' xan (p. 126) *mezcla*
ilol isuuchil saach (p. 198) *árbitro*
ilomb'al (p. 150) *vidrio*

J

jab'al (p. 130) *lluvia*
jach'úm (p. 120) *cortar*
jach'ub'al (p. 118) *tijera*

ilomb'al (p. 72) *espejo*
impriino (p. 56) *membrillo*
ipám (p. 196) *inflar*
is (p. 60) *papa*
itachb'al oora (p. 150) *reloj*
itzaj (p. 138) *hierba*
ivatz xi'l vi' (p. 8) *peluca*
ivatzib'al tiixh (p. 64) *imagen*
ixaj (p. 159) *quetzal (moneda)*
ixb'új jupb'al b'anb'al kam (p. 206) *telón*
ixoj aatz'ak (p. 86) *enfermera*
ixtisa'm (p. 27) *castigar*
ixvá'm (p. 29) *despreciar*
i'leb'al pach (p. 70) *quiosco*
i'lichil / xeom (p. 93) *reposar*

jajb'al tzi' kab'al (p. 164) *llave*
jajel (p. 26) *abierto*
jajleb'al tí iquul (p. 122) *escote*

jajlich b'olo'x (p. 23) *cono*
jajo puaj (p. 68) *pedir (limosna)*
jajo'm (p. 178) *abrir*
jalb'al tib' sakurixh svatz (p. 122) *bragueta*
jalit (p. 16) *contra*
jalpub'iyak'ib'al xaomla ch'ich' (p. 156) *palanca (vehículo)*
jalpub'vatz (p. 8) *disfraz*
jaq' (p. 16) *de*
jaq'a'im (p. 200) *bucear*
jaq'b'us / jaq'q'ab' (p. 100) *axila*
jaq'ib'tz'isb'al oksa'm (p. 122) *traslape*
jatxel tib' (p. 31) *separado*
jatxiib' / oraaxhiib' (p. 168) *despedida*
jatxo'm (p. 10) *repartir*
jatxo'm (p. 82) *compartir*
jatxol k'a'y (p. 172) *expendedor*
jatxol u'uj (p. 166) *cartero*
javó'm (p. 146) *ladrar*
je'chil (p. 37) *subir*
je'chil ti'kaay (p. 196) *montar*
je'najnal (p. 26) *caro*
je'sa'm (p. 82) *elevantar*
jee q'uuq' u'uj (p. 8) *serpentina*
jee txoo (p. 192) *cola*
jele'm / q'alú'm (p. 178) *abrazar*
jik (p. 22 y 37) *recto*

jil aa vatz tx'ava' (p. 140) *extraterrestre*
jiq'b'ichil (p. 94) *ahogo*
jiq'b'isa'm (p. 134) *ahogar*
jisux (ivatz) (p. 25) *angosto*
jit vek'el / lumkin / nu'chkin (p. 28) *débil*
jiti'm (p. 192) *arrastrar*
jo'k (p. 52) *tusa*
jo'pi'm (p. 36 y 200) *empujar*
jok'el / jok'kin / jichkin (p. 34) *áspero*
jokb'al / asaron (p. 62 y 126) *azadón*
jolk'ok'il txoo (p. 192) *concha (caparazón)*
jolol (p. 180) *grupo*
jolol saachvil (p. 198) *equipo*
joo (p. 184) *cuervo*
josq'im (p. 196) *asear*
josq'ib'ivatz xaomla ch'ich' (p. 172) *limpiavidrios*
josq'ib'xe'ee (p. 88) *cepillo dental*
josq'ib'ivatz xaomla ch'ich' (p. 156) *parabrisas*
jotz'im (p. 52) *regatear*
ju' (p. 98) *nariz*
ju'oj (p. 101) *talón*
ju'q'ab' (p. 100) *codo*
ju'toj xa'p (p. 114) *tacón*
ju'txoo (p. 192) *hocico / trompa*
ju'tz'ikin (p. 192) *pico*
jub'ch'ich' (p. 164) *arma*

jub' ch'ich' (p. 80) *rifle*
jub' saach (p. 80) *tiro al blanco*
jub'ám (p. 82) *disparar*
jub'ab' tz'akab'all (p. 62) *bomba para fumigar*
jub'ab' xamal (p. 170) *extintor*
juk'ub' tetz vi' a' (p. 208) *cayuco*
juk'ul xe' toj tze' (p. 188) *castor*
jul (p. 126) *zanja*
jul (p. 130) *cueva*
junlava ich' (p. 43) *noviembre*

junlaval (p. 39) *once*
jupb'al (p. 116) *tapadera*
jupb'al (p. 118) *cierre*
jupb'al tzi'jupb'al tzi' (p. 172) *tapón*
jupb'al vatz (p. 170) *visor*
jupel (p. 26) *cerrado*
jupúm (p. 178) *cerrar*
jupul saj (p. 66) *cortina*
jutz' xooob' (p. 22) *ángulo*
juxub' ijatz (p. 174) *carro maletero*

K

kaa tz'akab'al tu totzotz (p. 74) *cápsula*
kaalaval (p. 39) *catorce*
kaaxha (p. 52) *caja*
kaaxha ch'ich' (p. 111) *bote (de pintura)*
kaaxha tetz tz'akab' ti' xa'p (p. 70) *caja de lustrador*
kaaxoob' (p. 23) *cuadrado*
kaaxoob' kaaxha (p. 23) *cubo*
kaay (p. 136) *caballo*
kaay txay (p. 186) *caballito de mar*
kab' (p. 190) *abeja*
kab' (p. 8) *dulce (confite)*

kab'al (p. 130 y 144) *casa*
kab'lava ich' (p. 43) *diciembre*
kab'laval (p. 39) *doce*
kach'ub'al (p. 164) *candado*
kaj (p. 20) *rojo*
kaj (p. 58) *moronga*
kaj ch'i'x (p. 57) *fresa*
kaj is (p. 60) *camote*
kaj q'an (p. 20) *anaranjado*
kaj q'ooq' (p. 56) *sandía*
kaj xe' itzaj (p. 60) *rábano*

kají' lo' r (p. 184) *guacamaya*
 kajiq' (p. 130) *viento*
 kajiq' ví' a' (p. 208) *ola*
 kajva'l (p. 38) *cuatro*
 kajvu aq'omb'al q'ii (p. 43) *jueves*
 kajvu ich' (p. 42) *abril*
 kaloon (p. 172) *galón*
 kamí'xh (p. 148) *camisa*
 kamí'xh ixoj (p. 148) *blusa*
 kaneero' (p. 136) *chivo*
 kaneero' (p. 136) *oveja*
 kaq' (p. 56) *guayaba*
 karat (p. 186) *rana*
 kare't (p. 52) *carreta*
 kare't ch'ich' / tze' ch'ich' (p. 52 y 154) *camión*
 kare't eq'ob' tz'akab'al (p. 86) *carreta para medicinas*
 karet eq'ob' elaavo (p. 70) *carretilla de helados*
 karnatiila/kanatira (p. 56) *granadilla*
 karote (p. 164) *garrote*
 kateena (p. 164) *cadena*
 kaveeta / kolb'al (p. 72) *gaveta*
 kaxhlan ak'atx (p. 136) *gallina*
 kayampa'l (p. 130) *relámpago*
 kayib' b'anb'al xa'p (p. 152) *zapatería*
 kayib' vejb'al (p. 152) *joyería*
 ka't atimb'al tu almika' (p. 140) *planeta*
 ka'v aq'omb'al q'ii (p. 43) *martes*
 ka'v ich' (p. 42) *febrero*
 ka'va'l (p. 38) *dos*
 ka'viinqil / ka'k'alal (p. 39) *cuarenta*
 keexhu (p. 76) *queso*
 ko'k (p. 180) *jaula*
 ko'k tz'ikin (p. 180) *pajarera*
 kob'al (p. 130) *bosque*
 kok (p. 186) *tortuga*
 kok (p. 56) *coco*
 kolb'al ijatz (p. 156) *baúl (automóvil)*
 kolb'al ixím (p. 130) *granero*
 kolb'al puaj (p. 162) *cuenta*
 kolb'al tz'akab'al (p. 74) *bolsa térmica*
 kolb'al tz'akab'al (p. 90) *botiquín*
 kolb'al u'uj (p. 166) *casillero*
 kolb'al u'uj (p. 174) *portafolios / attaché*
 kolb'al xaj u'uj (p. 160) *folder*
 kolb'al xich'a'mla ch'ich' (p. 176) *hangar*
 kolb'al yol (p. 174) *computadora*
 kolo'm (p. 54) *guardar*
 kolo'm / na'sa'm (p. 31) *ahorrar*
 kolol ixím (p. 136) *granjero*
 komon tx'aomb'al (p. 51) *lavadero público*
 koob'al / k'oach (p. 132) *matorral*
 koriyoon tetz oj (p. 202) *piano*

kotinchil (p. 25) *apretar*
kotxq'ib'al ch'ich' (p. 110) *destornillador*
ku' q'ii (p. 44) *tarde*
ku'ch'u'lchil (p. 37) *bajar*
ku'chil (p. 178) *aterrizar*
ku'k (p. 188) *ardilla*
kub'aal vatz ikurus (p. 66) *crucifijo*
kuch' vi' (p. 164) *policía*
kuch'vi' seenaal (p. 160) *guardia de seguridad*
kucham (toj lo'b'é'tz) (p. 138) *tronco (de fruta)*
kucham (tze') (p. 138) *tronco (de árbol)*
kuchb'al kam (p. 206) *pantalla*
kuchiilo txay (p. 186) *pez espada*
kue'b'al a' (p. 172) *tonel*
kue'b'al a' / amb'ala' (p. 116) *depósito de agua*
kue'b'al ch'is (p. 72) *basurero*
kue'b'al ijatz (p. 174) *mochila*
kue'b'al iló' xan / tzaq'sab' xoq'ol (p. 126) *mezcladora*
kue'b'al tza'aj (p. 160) *cenicero*



k'a'il oksa'm (p. 122) *tirante*

kue'b'al u'uj kue'b'al u'uj (p. 166) *buzón*
kue'b'al xich'a'mla ch'ich' (p. 176) *pista de aterrizaje*
kue'b'al xu'm (p. 64) *florero*
kue'b'al aq'omb'al (p. 111) *caja de herramientas*
kue'b'al (oksa'm) (p. 132) *baño (para ropa)*
kue'b'al / je'b'al xaol (p. 144) *peatón*
kukuy (p. 190) *luciérnaga*
kumkin / pekkin / pajkin (p. 22) *curvo*
kurus (p. 64) *cruz*
kurus vaarko (p. 208) *ancla*
kut jee tzuy (p. 188) *cotuza*
kut q'ab' xheerka (p. 148) *chaqueta*
kut sakurixh (p. 148) *pantaloneta*
kut sakurixh tetz saach (p. 148) *calzoneta*
kut xheerka (p. 148) *chumpa*
kutxutx / ich' (p. 140) *luna*
kux (p. 100) *muslo*
kux (p. 98) *pierna*

k'a'il xa'p (p. 114) *cinta*

k'á'ilolib' taanxelal xaomla ch'ich' (p. 156) *faja*
k'áj (p. 126) *cordel*
k'áj / ijvil (p. 6) *cuerda*
k'ájil / k'alb'alil ch'ich' (p. 116) *faja (mecánica)*
k'á'y (p. 76) *café (bebida)*
k'aa tetz oj (p. 74) *talco*
k'ach (p. 52) *red (lazo)*
k'ach tetz saach (p. 198) *net/red*
k'ach tetz tokeb'al b'á'x (p. 196) *red (deportiva)*
k'ach txiyb'al txay (p. 208) *red de pescar*
k'ajach (p. 96) *alergia*
k'alb'al qul (p. 148) *corbata*
k'alóm (p. 35) *atar*
k'alóm / qitzo'm (p. 200) *amarrar*
k'am puaj (p. 162) *préstamo*
k'aschil (p. 29) *despertar*
k'axb'ichil (p. 95) *golpe*
k'axk'ó (p. 28) *difícil*
k'ay (p. 25) *ácido*
k'ayib' u'uj (p. 152) *librería*
k'ayib' xa'p (p. 114) *zapatero*
k'ayb'isan k'u'l (p. 24) *desagradar*
k'ayím (p. 54) *vender*
k'ayib' k'ay (p. 174) *cafetería*
k'ayib' saachib'al (p. 152) *juguetería*
k'ayib' xu'm (p. 152) *floristería*

k'ayin chib' (p. 58) *carnicero*
k'ayin elaavo (p. 70) *heladero*
k'ayin itzaj (p. 60) *verdulera*
k'ayin kab' (p. 70) *rehilete*
k'ayin tz'akab'al (p. 72) *farmacéutica*
k'ayinaal/aak'á'y (p. 52) *vendedora (mercado)*
k'ek'ím / ye'le (p. 32) *negar*
k'í'xh (p. 190) *cucaracha*
k'o'b'am (p. 78) *agachar*
k'oa'm (p. 113) *rellenar*
k'oab' ee (p. 88) *relleno dental*
k'oach (p. 131) *pasto*
k'ob'b'ol tx'ava' (p. 62) *arado*
k'oib'al ija mil siine (p. 206) *taquilla*
k'ojo'm (p. 54) *cobrar*
k'olchi (p. 20) *entero*
k'olóm (p. 36) *encoger*
k'olo'tx / b'olo'x / toro'xh (p. 23) *esfera*
k'olo'tx txii (p. 118) *cono de hilo*
k'olob' (p. 124) *huevo*
k'olob' choris / mursi's (p. 58) *longaniza*
k'ono'm / suti'm (p. 37) *tirar*
k'oo (p. 8) *máscara*
k'oo xe' (p. 100) *cadera*
k'opchal (p. 182) *jabalí (coche de monte)*
k'oxb'al (p. 170) *hacha*

k'oy (p. 182) *mono*
k'ub' / sivan (p. 132) *piedra*
k'ub'al xa'v (p. 87) *riñón*
k'uchb'al ivatz tx'ava' (p. 48) *mapa*
k'uchb'al k'a'y (p. 150) *vitrina*
k'uchb'al k'a'y (p. 72) *mostrador*
k'uchb'al tetz / xochb'al tetz (p. 48) *identificador*
k'uchum (p. 10) *señalar*
k'uchum (p. 36 y 78) *mostrar*
k'uchul ib'ey xaomla ch'ich' (p. 144) *semáforo*
k'uchul txakb'a'b' xaomla ch'ich' (p. 144) *parquímetro*
k'uchun sana'al (p. 86) *gafete*

L

laa k'alal (p. 39) *doscientos*
laampara / jitz'ib'al (p. 110) *alambre*
laavuxh (p. 111) *clavo*
lak'b'al (p. 118) *botón*
lak'b'al b'ooq'ol tenam (p. 48) *botón del alcalde*
lak'b'al tz'akab'al (p. 74) *pastilla*
lak'b'al tz'akab'al (p. 74) *tableta*

k'ujb'am k'u'l (p. 32) *afirmar*
k'ujleb'al tiixh (p. 66) *sagrario*
k'ul b'al chuk' (p. 87) *bacín*
k'ulb'é'm / tzaq'b'é'm (p. 204) *contestar*
k'ulu ichi'ol kub'aal (p. 68) *comulgar*
k'ulul puaj (p. 160) *cajero*
k'ulul u'uj (p. 168) *destinatario*
k'um (p. 60) *güicoy*
k'um pa'ich (p. 60) *tomate*
k'uula'm (p. 78) *atender*
k'uulan xaavil tu / xich'a'mla ch'ich' (p. 174) *aeromoza*
k'uxab' (p. 76) *achiote*

lak'b'al u'uj (p. 166) *lacre*
lak'b'al u'uj (p. 4) *goma*
lak'b'al xa'k (p. 114) *pegamento*
lak'o'm (p. 10) *pegar*
lakataama (p. 52) *chuchito*
lakb'al k'axb'ichil (p. 170) *unidad de rescate*
lako'm (p. 126) *construir*

lako'm (p. 196) *armar*
lakol kab'al (p. 126) *albañil*
lamuunixh (p. 56) *limón*
latrill / tal xan xk'óm (p. 126) *ladrillo*
lava ich' (p. 43) *octubre*
laval (p. 39) *diez*
laval toxk'al (p. 39) *cincuenta*
laval toxk'al k'alal (p. 39) *mil*
laval toxk'al laak'alal (p. 39) *un millón*
lek' xa'p (p. 87) *pantufla*
lek'í chulul (p. 57) *injerto*
lek'ub' paan (p. 124) *rodillo*
lek'uxi (p. 30) *delgado*
lekb'al ilo' xan (p. 127) *cuchara de albañil*
lekb'al tx'ava' (p. 127) *pala*
leksyoon / totx'b'al (p. 72) *inyección*
leksyoon tu tal lemeeta (p. 97) *ampolla*
lep (p. 122) *cuello (ropa)*
lepooryo / ovon (p. 60) *repollo*

li'pi'lanchil (p. 31) *lento*
liiser (p. 172) *diesel*
linteerna / txejumb'al (p. 90 y 206) *linterna*
litz'b'isám (p. 113) *barnizar*
litz'b'isab' vatz tze' (p. 110) *barniz*
liumal (p. 27) *claro*
lo'ch b'o'b'al (p. 170) *casco*
lo'óm (p. 192) *aullar*
lo'r (p. 184) *loro*
lochb'al xe' tuul oksám (p. 122) *pretina*
locho'm (p. 92) *ayudar*
lochol jiq'b'ichil (p. 208) *salvavidas*
lochol paale (p. 66) *acólito*
lochonaal (p. 88) *asistente*
loq'óm (p. 54) *comprar*
loq'onaal (p. 52) *marchante*
loq'oo'm q'ia'n (p. 62) *fertilizante*
lumtz'ichil (p. 94) *desmayo*

M

ma'l (kuaarto) (p. 20) *un cuarto*

ma'l (oktaavo) (p. 20) *un octavo*

maakina tetz tz'ib' (p. 166) *máquina de escribir*
maanku' (p. 56) *mango*
maatzi' il txoo (p. 192) *escama*
mach vatz itzaj (p. 60) *acelga*
maj tuul vi' (p. 34) *ruido*
majb'al b'ey (p. 152) *barrera*
majb'al ivatz tzok'b'é'n (p. 86) *gasa*
majb'al toj xaomla ch'ich' (p. 156) *bomper*
majo'm (p. 200) *atajar*
majol b'a'x (p. 198) *portero (futbol)*
mak'xichil (p. 146) *caer*
mam ijatz (p. 52) *bulto*
mam joo (p. 184) *cóndor*
mam k'oy (p. 182) *gorila*
mam kab'al (p. 144) *edificio*
mam tx'umil (p. 140) *galaxia*
mam xich' (p. 184) *águila*
mama'la xaomla ch'ich' (p. 144) *tráfico*
mankeera tetz a'ab'al (p. 62) *manguera de riego*
mansaano (p. 56) *manzana*
manteeka' (p. 124) *margarina*
manteeka' (p. 76) *manteca*
manteeka' tetz vatz (p. 75) *crema*
manteeka' tz'akab'al (p. 75) *pomada*
manteeka' tz'akab'al (p. 75) *ungüento*
mantekiiya (p. 76) *mantequilla*

matxb'al / matx (p. 66) *candela*
matzaati' (p. 56) *piña*
mayoneesa (p. 76) *mayonesa*
me'b'a' (p. 33) *pobre*
mech' (p. 208) *concha (mar)*
meexha / tetz tz'ib'b'al (p. 4) *pupitre*
meexha tivi' ch'ech (p. 86) *mesa de noche*
meso'm (p. 178) *barrer*
mesub'al / tal ch'isb'al (p. 116) *escobilla*
milaakro / minakre (p. 76) *vinagre*
mispero (p. 57) *níspero*
moch'ib'al (p. 122) *frunce*
mol chik (p. 148) *falda*
molb'al (p. 122) *alforza*
molb'al / moch'im (p. 122) *paletón*
molb'al a' / amb'ala' (p. 172) *cisterna*
molb'al ch'is (p. 62) *rastrillo*
molich oksa'm (p. 148) *vestido*
molo'm (p. 204) *llamar*
molob' b'aal kab'al (p. 86) *timbre*
molol na'l (p. 2) *campana*
molol vatzib'al (p. 160) *cámara de vídeo*
molon tib' (p. 36) *acompañado*
mooli'm (p. 204) *acompañar*
moorteil xa'p (p. 114) *horma*
mootx' vi' (p. 160) *bóveda*

motxb'é'm (p. 82) *contemplar*
moxtel (p. 35) *último*
mu'ú'm (p. 134) *remojar*
muju'm (p. 36) *ocultar*
muju'm / muju kamnaj (p. 51) *entierro*
mulintxa' (p. 190) *escarabajo*
mura't ch'í'x (p. 56) *uva*
mura't lo b'é'tz (p. 56) *pitahaya*

N

naachen (p. 27) *lejano*
naavi' (p. 132 y 190) *mariposa*
nachb'al aq'on (p. 48) *agenda*
nachb'al tiixh (p. 164) *celda*
nachol tiixh (p. 66) *fiel*
naj ilol tx'umil tu almika' (p. 140) *astronauta*
najlich (p. 16) *cerca*
najlich (p. 27) *cercano*
ne txikon (p. 60) *ejote*
ne' ak'atx (p. 136) *pollito*
ne' b'aj (p. 118) *alfiler*

mura't q'ooq' (p. 60) *berenjena*
mura't turaansa (p. 56) *ciruela*
mura't xe' itzaj (p. 60) *lechuga*
mutxkin (p. 26) *manso*
mutxkin (p. 34) *pacífico*
mutz' pa'ich (p. 60) *loroco*
mutz' us / tal us (p. 132 y 190) *mosquito*
muxh k'ub' (p. 126) *pedrín*

ne' tuk' / q'op vakaxh (p. 136) *becerro*
ne'xh a k'oach (p. 80) *platanina*
ni txakone' (p. 34) *útil*
nim (p. 27) *grande*
nim itxakeb'e' (p. 24) *alto*
nim toj (p. 28) *largo*
nim tuul yol (p. 35) *extenso*
nima'm (p. 30) *obedecer*
nimaj k'oach (p. 56) *plátano*
nimaj paatuxh (p. 136) *cisne*
nimaj si'ch (p. 186) *salamandra*

nimaj txaxich (p. 60) *chile pimienta*
nimaj tzuu lo'b'é'tz (p. 56) *perote*
nimaj tzuy (p. 188) *lirón*
nimal / mama'la (p. 33) *mucho*
nimb'isám (p. 33) *ampliar*
nimla chen (p. 48) *sillón*
nimla jul (p. 172) *fosa*
nimla naab' (p. 130) *lago*
nimla quxb'al tze' (p. 110) *sierra*
nimla u'uj (vatz kab'al) (p. 4) *cartel*
nimla uné's (p. 8) *piñata*
nimla xhaalo (p. 150) *jarrón*

O

oatz'ak (p. 86) *doctor / médico*
och' (p. 60) *elote*
oj (p. 99) *pie*
okchil (p. 37) *entrar*
okchil ivatz kutxutx (p. 140) *eclipse*
oksa lak'b'al (p. 121) *pegar (botones)*
oksa lak'b'al tze' (p. 113) *encolar*

nimxisám (p. 31) *desmejorar*
nitxa'j (p. 80) *familia*
noonaj tuul (p. 30) *lleno*
nu'b'isám (p. 113) *lijar*
nu'b'isab' ivatz tze' (p. 110) *lija*
nu'b'sal oksám (p. 118) *plancha (alisar ropa)*
nú'el (p. 27) *suave*
nú'el / nú'kin (p. 34) *fino*
nuch'qib' (p. 97) *poliomielitis*
nuk'b'al oksám (p. 118) *perchero*
nuk'ich aq'en jupb'al saj (p. 90) *persiana*
nuk'úm (p. 113) *ensamblar*

oksa texhlal (p. 204) *marcar*
oksa txii (p. 120) *enhebrar*
oksám (p. 132) *ropa*
oksám (p. 148) *traje*
oksám (p. 54) *meter*
oksám / vatzul oksám (p. 170) *uniforme*
oksám vatb'al (p. 86) *pijama*

oksa'miib' / ch'expuib' (p. 37) *vestirse*
oksab' (p. 92) *enyesar*
oksab' tuk'a xaomla ch'ich' (p. 172) *bomba para gasolina*
oksab' xev / ipamb'al (p. 172) *inflador*
oksan che' (p. 116) *molinero / molendero*
oli s-oj (p. 200) *pedalear*
olib' tetz (p. 86) *manija*
olib' tetz tx'ak saach (p. 80) *tómbola*
olib' tetz xaomla ch'ich' (p. 156) *timón*
olin xich'a'mla ch'ich' (p. 174) *piloto*
oo (p. 60) *aguacate*
ooje'la ib' (p. 146) *apurar*
ooje'lanchil / oojelatzi (p. 31) *rápido*
ooje'lichil (p. 10 y 200) *correr*
oonchil (p. 178) *llegar*
ooro' (p. 6) *canica (cinco)*

ootzimal (p. 29) *conocido*
oq'chil (p. 30 y 178) *llorar*
oq'sa'm (p. 204) *sonar*
oraaxhiib' (p. 178) *despedir*
ox oj chem kue'b'al kaay (p. 80) *trípode*
oxlaval (p. 39) *trece*
oxva'l (p. 38) *tres*
oypisa'm (p. 68) *encender*
o' xooob' (p. 23) *pentágono*
o'an (p. 186) *iguana*
o'k'alal (p. 39) *cien*
o'la k'alal (p. 39) *trescientos*
o'laval (p. 39) *quince*
o't / atchitu' (p. 32) *antiguo*
o'va'l (p. 38) *cinco*

P

pa't (p. 194) *carpa*
paab'al (p. 124) *taza medidora*
paab'al (p. 72) *báscula*
paab'al (chusvil) (p. 2) *examen*

paab'al / peexhu (p. 52 y 58) *balanza*
paab'al kajiqa' (p. 172) *calibrador de aire*
paab'al uxhchil (p. 90) *pesa*
paab'al yak'il (p. 86) *esfigmómetro*

paak / lekb'al (p. 125) *cuchara*
paak' (p. 6) *cucharón*
paale (p. 64) *sacerdote*
paan (p. 124) *pan*
paanku' (p. 66) *banca*
paanku' tetz seo'm (p. 111) *banco de trabajo*
paatuxhil a' (p. 184) *pingüino*
paav / tiila paav (p. 164) *condena*
pach (p. 130) *rancho*
paib' (p. 92) *pesar (personas)*
paib' (ch'ot b'altzi'l) (p. 2) *examinar (académico)*
pajb'al (p. 122) *doblez*
pajb'al ví toj sakurixh (p. 122) *puño*
pajo'm (p. 121) *doblar*
pake't (p. 206) *paquete*
palaj (p. 98) *frente*
palchil (p. 12) *pasar*
palchil (p. 146) *cruzar*
palchil k'u'l (p. 29) *aburrir*
pale't saachib'al (p. 8) *paleta (dulce)*
paleb'al (p. 144) *calle*
paleb'al / okeb'al (p. 174) *puerto libre*
paleb'al k'a'il (p. 122) *jareta*
paleb'al xaol (p. 144) *paso para peatones*
pao'm (p. 54) *pesar (verduras)*

paol (chusvil) (p. 2) *examinador*
patx jee tzuy (p. 188) *chinchilla*
patx xi'l txoo (p. 182) *oso*
patx' (p. 182) *mapache*
patzkin (p. 36) *enano*
paxi'm (p. 10) *quebrar*
paxib' tuk'a' xaomla ch'ich' (p. 156) *distribuidor*
payaas (p. 194) *payaso*
pe' (p. 62) *cerco*
pe' (p. 180) *valla*
pe' txokop (p. 136) *corral*
pel ak'atx (p. 61) *alcachofa*
pele'xh (p. 136) *gallo*
peq'o'm (p. 196) *derramar*
perentaal (p. 162) *hipoteca*
peseb' chil (p. 68) *arrodillar*
petzik' (p. 116) *yagual*
petzk'u ib' (p. 97) *retortijón*
pich'u'm (p. 178) *registrar*
pich'u'm (p. 93) *examinar (médico)*
pich'u'm / saji'm (p. 178) *revisar*
picheel (p. 56) *vaso*
picheel (p. 6) *pocillo*
pik'b'al tx'ao (p. 136) *tendedero*
pik'o'm/lieu'm (p. 134) *tender*

pilq'ub' tx'ava' (p. 126) *piocha*
pilq'un tx'ava' (p. 62) *tractor*
piraal (p. 2) *pilar*
pix (ijvil / k'a'j) (p. 6) *nudo*
poch'ib'al (p. 56) *exprimidor*
poch'inchil (p. 25) *aflojar*
poch'ol / txach'ol (p. 172) *compresor*
pok' (p. 190) *gorgojo*
pok'ochb'al / nik'amb'al q'ii/chaq'aalq'ii (p. 44) *medio día*
pol/ixim (p. 206) *poporopo*

Q

qatz'om (p. 192) *arañar*
qin ju' vaakaxh (p. 182) *elefante*
qinin tib' xaomla ch'ich' (p. 154) *tren*
qootz' (p. 130) *barranco*
qu's (p. 184) *zopilote*
qul (p. 100) *cuello (parte del cuerpo humano)*

polal (p. 30) *limpio*
poo (p. 97) *pus*
poospere / matzb'al (p. 76) *fósforo*
pootichil (p. 97) *infección*
poy (vi' chiko) (p. 136) *espantapájaros*
pu'tzin (p. 186) *sapo*
puaj (p. 52) *dinero*
pulaato (p. 6) *plato*
puni't (p. 86) *gorro*

qul oj (p. 101) *empeine*
qulpin aama (p. 186) *cocodrilo*
quxb'al tze' (p. 110) *serrucho*
quxb'al tze' ta'n luus (p. 111) *sierra eléctrica*
quxu'm (p. 112) *aserrar*
quxu'm (p. 112) *serruchar*

Q'

q'á'b'ám / ilo'm (p. 82) *proteger*

q'á'l (p. 33) *viejo*

q'aa' (p. 130) *punte*

q'aa' (p. 130) *punte*

q'aalichil (p. 72) *fracturado*

q'aalichil (p. 96) *fractura*

q'aavisám (p. 78) *devolver*

q'ab' (p. 98) *mano*

q'ab' oksám (p. 122) *manga*

q'ab' tze' (p. 138) *rama*

q'ajsan tzan yol xe' kutxutx vatz

q'ajsan yol (p. 86) *monitor*

q'alám (p. 44) *mañana*

q'an (p. 20) *amarillo*

q'an ch'ip (p. 184) *canario*

q'an q'ooq' (p. 56) *melón*

q'an xe' itzaj (p. 60) *zanahoria*

q'ana'l (p. 56) *granada*

q'anb'ó'lay (p. 182) *tigre / jaguar*

q'axeb'al b'anol ivatz puaj (p. 162) *visa de cheques*

q'axim / palchil (p. 196) *atravesar*

q'axsab' a' (p. 170) *manguera*

q'axsab' paan (p. 124) *paleta (madera)*

q'axsab' yol (p. 164) *radio transmisor*

q'axsan ijatz (p. 174) *maletero*

q'axsan yol (p. 166) *telegrafista*

q'axsan yol (p. 202) *teléfono*

q'e'lich (p. 22) *línea*

q'ej (p. 20 y 26) *negro*

q'ej í b'alam (p. 182) *pantera*

q'elunaal (p. 70) *turista*

q'elunaal (p. 86 y 180) *visitante*

q'esla aama (p. 25) *anciano*

q'ii (p. 43) *día*

q'ii (p. 132) *sol*

q'iilab' txokop (p. 194) *látigo*

q'iilib' (p. 168) *saludo*

q'inom (p. 57) *jocote*

q'ipb'al ch'ich' (p. 116) *grifo*

q'ipb'al ee (p. 88) *frenos*

q'ira'n (p. 62) *abono*

q'oob'é'tz / kitara (p. 8) *guitarra*

q'ool (p. 194) *banda*
q'ool semich (p. 202) *tocadiscos*
q'ool siinta (p. 202) *tocacintas*

R

raavyo (p. 150) *radio*
ran ju' lo'r (p. 184) *tucán*
ran qul me'tz'i' (p. 182) *jirafa*
rat'b'al ch'ich' (p. 110) *tenaza*
raxhton (p. 118) *listón*
reexhaxh (p. 164) *reja*

S

saach (p. 10) *jugar*
saach s-oj (p. 198) *futbol*
saach sq'ab' (p. 196) *baloncesto*

q'ool soon (p. 70) *músico*
q'osiib' (p. 54) *pelear*
q'un lo'b'é'tz (p. 56) *mamey*

reexhaxh (p. 86) *baranda*
reexhaxh tu tokeb'al saj (p. 144) *balcón*
resaali'm (p. 68) *rezar*
rip / sotz' (p. 182) *murciélago*
rit'ó'm / saapu'm (p. 121) *descoser*
rit'ó'm (p. 10) *romper*

saach s-une's (p. 80) *futtilo*
saach svi' q'ab' (p. 198) *voleibol*
saachb'al (p. 198) *cancha*

saachvil s-oj (p. 198) *futbolista*

saako (p. 62) *costal*

saapu'm / q'alpum (p. 35 y 54) *desenredar*

saj (p. 20 y 26) *blanco*

saj suutz' (p. 130) *nieve*

saj xe' itzaj (p. 60) *nabo*

saj xich' (p. 184) *lechuza*

sajb'atz (p. 130) *granizo*

sajj' tx'imay (p. 61) *perulero*

sajib'kam (p. 150) *televisor*

sajin tx'umil (p. 140) *satélite*

sajinaal / kayvil (p. 194) *espectador*

sajpa'ltichil (p. 97) *anemia*

sajtze'le'm (p. 78) *sonreír*

sak' (p. 190) *saltamontes*

šakurixh (p. 148) *pantalón*

salkin cháx (p. 20) *celeste*

salkin mura't (p. 20) *violeta*

sam (p. 2) *bolsón*

sam / eq'ob' u'uj (p. 4) *morral*

sam ch'ich' (p. 62) *malla*

sam jatxol u'uj (p. 166) *bolsa de cartero*

sanab' (p. 127 y 132) *arena*

sanich (p. 190) *hormiga*

se'm (p. 132) *cangrejo*

seb' (p. 34) *temprano*

seb'ooryo (p. 60) *cebolla*

seera k'oach (p. 56) *banano*

sel (p. 132) *guacal / palangana*

semeento (p. 126) *cemento*

semich / samich (p. 100) *rodilla*

semich tetz soon (p. 202) *disco*

semich tzaq'sab' paan (p. 125) *lata de hornear*

sentavo (p. 158) *centavo*

seol (p. 110) *carpintero*

serveesya (p. 76) *cerveza*

sete'r (p. 23) *círculo*

sete'r (p. 87) *rueda*

sete'r saach (p. 6) *ronda*

sete'r yoch (p. 8) *pandereta*

sete'ru'm (p. 146) *rodear*

sete'ru'm (p. 82) *girar*

setq'u ib' kaay (p. 80) *torreja*

setq'u ib' saach (p. 80) *rueda de Chicago*

si' (p. 124) *leña*

si'ch (p. 186) *lagartija*

sib' (p. 170) *humo*

sib'al a (p. 130) *catarata*

siincho xa'p (p. 208) *sandalia*

sijunal (p. 33) *privado*

sijunal (p. 33) *privado*

sik' (p. 136) *cabra*

sik'ím (p. 34) *gritar*
sik'le'm (p. 10) *leer*
sik'le'm (p. 92) *estudiar*
sik'ó'm (p. 37) *recoger*
sikaal (p. 76) *cigarro*
sikaalím (p. 78) *fumar*
sipk'ichil (p. 96) *hinchazón*
sk'atz (p. 16) *junto a*
sojsa'am (p. 10) *borrar*
sojsa'm (p. 31) *gastar*
sojsab' tz'ib' (p. 4) *almohadilla*
sojsab' tz'ib' (p. 4) *borrador*
solím (p. 146) *recorrer*
solib' u'uj (p. 72) *bobina (de papel)*
solo (p. 36) *junal tib'*
sotzel k'u'l (p. 8) *sorpresa*
sotz-sa'm k'u'l (p. 82) *confundir*
stí' (p. 16) *por*
stí'b'aj (p. 16) *sobre (preposición)*
stí'e' (p. 16) *a través*

T

ta'lechub'al (p. 76) *sopa*

stí'e'l (p. 35) *exterior*
stí'e'le (p. 16) *fuera de*
stuul (p. 35) *interior*
su' (p. 8) *flauta*
su'b'al / suub'al (p. 116) *trapo*
su't (p. 116) *servilleta*
su't (p. 72) *pañuelo*
su't tenam (p. 2) *bandera*
su't tetz ti' ví / mura't i' (p. 64) *cucurucho*
su't ví tz'ib'b'al (p. 48) *carpeta para escritorio*
sukím (p. 35) *enredar*
suti puaj tu ixkolq'ab' ch'í'ch' (p. 80) *argolla*
sutím (p. 200) *lanzar*
suti'r vatz (p. 97) *mareo*
suub'al ti' xa'p (p. 114) *cepillo para lustrar*
suumpa (p. 194) *sombrilla*
suumpa xich' / jee (p. 184) *pavo real*
suutz' (p. 132) *nube*
svatz (p. 16) *frente a*

ta'lich'u' vaak axh (p. 76) *leche*

ta'í pa'ich (p. 76) *salsa de tomate*
 ta'í txakb'áb' xaomla ch'ich' tetz txak b'a (p. 156) *líquido de frenos*
 ta'í tz'akab'al (p. 74) *agua medicinal*
 ta'í tze'/kajal tze' (p. 138) *savia*
 taanxelal xaomla ch'ich' (p. 156) *motor*
 tachb'al ich' (p. 168) *fecha*
 tachb'al q'ii (p. 43) *calendario*
 tachul paib' (p. 2) *calificación*
 takeb'al solib' kam (p. 156) *bobina*
 tal b'aara (p. 4) *regla*
 tal b'ey (p. 130) *sendero / extravío*
 tal ixamal xaomla ch'ich' (p. 156) *radiador*
 tal jub' ch'ich' (p. 164) *revólver / pistola*
 tal k'oxb'al (p. 58) *hachuela*
 tal kare't (p. 126) *carretilla*
 tal kok txoo / lem (p. 190) *tórtola / mariquita*
 tal koriyonox (p. 66) *órgano*
 tal puaj (p. 162) *interés*
 tal tokeb' saj (p. 160) *ventanilla*
 tal u'uj (p. 75) *papelito*
 tal xaomla ch'ich' b'ochel tokeb'al ijatz (p. 154) *panel*
 tal xaomla ch'ich' eq'ob' ijatz (p. 154) *picop*
 tal xaomla ch'ich' tetz tx'iol iq'ii (p. 154) *carro*
 tal xaomla ch'ich' tetz xaol (p. 154) *camionetilla*
 tal xaomla ch'ich' tetz xaol (p. 154) *microbús*

tal xich'a'mla ch'ich' (p. 176) *avioneta*
 tamb'a'm (p. 12) *detener*
 tanul chusiib' (p. 2) *grado*
 tape'ch (p. 126) *andamio*
 taq' xa'p (p. 114) *lengua (zapato)*
 taq' xamal (p. 170) *llama*
 taq'il (p. 138) *raíz*
 taq'ommab'al almika' (p. 140) *laboratorio espacial*
 taseeta xaomla ch'ich' (p. 172) *aceite para carro*
 tatimb'al a' (p. 180) *pileta*
 tatimb'al b'ooq'ol (p. 2) *dirección (escuela)*
 tatimb'al b'osq'il (p. 144) *palacio nacional*
 tatimb'al chicham (p. 136) *chiquero/porqueriza*
 tatimb'al ee (p. 99) *mandíbula*
 tatimb'al k'a'y (p. 72) *estante*
 tatimb'al kuch' vi' (p. 152) *garita*
 tatimb'al mama'la k'a'y (p. 152) *supermercado*
 tatimb'al mololna'al (p. 64) *campanario*
 tatimb'al olin xich'a'mla ch'ich' (p. 176) *cabina de control*
 tatimb'al siinta (p. 202) *casete*
 tatimb'al txay (p. 136) *estanque*
 tatimb'al xu'm (p. 160) *maceta*
 tatimb'al yol (p. 202) *cabina de locución*
 tatin b'al ch'b'ichil (p. 206) *escenario*
 te'lom (p. 186) *camaleón*
 te'p vitz (p. 130) *erupción*

techab'al (p. 122) *talle*
tee txoo (p. 192) *colmillo*
teentiil kab'al (p. 144) *portal*
telab'isib'il xaomla ch'ich' (p. 156) *escape*
telab'alch'u'l xamal (p. 110) *enchufe*
teleraama/u'uj tzii (p. 166) *telegrama*
tenam (p. 130) *pueblo*
tenamtenam (p. 168) *país*
teq'ottib' b'itz (p. 202) *partitura*
tetz pom (p. 64) *incienso*
tetz tí toj ixoj (p. 148) *calceta*
tetz tí toj naj (p. 148) *calcetín*
tetz tuul ju' toj xa'p (p. 114) *tapita*
tetz ví ch'ech (p. 86) *cabecera*
tetz ví q'ab' (p. 118) *dedal*
tetz xikin (p. 202) *audífono*
texhlal aq'on / tu'al aq / on (p. 126) *contrato*
texhlal atimb'al (p. 168) *dirección*
texhlal b'ooq'ol tenam (p. 48) *insignia del alcalde*
texhlal choo'm (p. 126) *planilla de pagos*
texhlal choo'm (p. 162) *pagaré*
texhlal choo'm tu siine (p. 206) *boleto*
texhlal choob'al xamal (p. 162) *recibo de luz*
texhlal choob'al a' (p. 162) *recibo de agua*
texhlal ib'enab'al (p. 168) *sello postal*
texhlal k'upi puaj (p. 162) *libreta de ahorro*

texhlal kolo puaj (p. 162) *boleto de depósito*
texhlal paleb'al (p. 174) *pasaporte*
texhlal xaomla ch'ich' (p. 144) *señal de tránsito*
texhlal xaomla ch'ich' (p. 156) *placa*
tí iquul (p. 16) *tras*
tí tze' (p. 138) *cáscara*
tí tze' / jol kob' (p. 138) *corteza*
tí xay (p. 20) *azul*
tí'b'a q'ab' (p. 100) *dorso de la mano*
tiixhím (p. 78) *saludar*
tilb'al echab'iyak'il xaomla ch'ich' (p. 156) *tablero*
tilomb'al xaomla ch'ich' (p. 156) *retrovisor*
tixk'a'al ee (p. 88) *muela*
tixk'aj txoo (p. 192) *garra*
to'v aq'omb'al q'ii (p. 43) *viernes*
to'v ich' (p. 42) *mayo*
toj olib' tz'isb'al (p. 118) *pedal*
toj sakurixh (p. 122) *pernil*
toj su't (p. 2) *asta*
toj txoo (p. 192) *pata*
toj tze' (p. 138) *tallo*
toj xaomla ch'ich' (p. 156) *rueda / llanta*
tok'kin xa'p (p. 114) *bota*
tokeb'al b'a'x (p. 198) *portería*
tokeb'al saj (p. 2) *ventana*
tokixi (p. 27) *oscuro*

toksa'm aach'ó'm (p. 86) *bata*
toksa'm ilol tx'umil (p. 140) *traje espacial*
tooneb'al u'uj (p. 166) *apartado postal*
tooro' (p. 136) *toro*
torniiyo (p. 111) *tornillo*
tostiixh (p. 144) *catedral*
totx'ó'm (p. 93) *vacunar*
totx'ó'om (p. 92) *inyectar*
totzotz semich tetz soon (p. 202) *funda para disco*
totzotz u'uj (p. 166) *sobre*
toxvu aq'omb'al q'ii (p. 43) *miércoles*
toxvu ich' (p. 42) *marzo*
tu vitz / vatz chaq'ala' (p. 130) *campo*
tu'aal q'axsab' yal (p. 162) *recibo de teléfono*
tuk'a' ch'ich' / kasoliin (p. 172) *gasolina*

T'

t'olo'x kab' (p. 76) *caramelo*
t'osb'aib' / sulb'aib' (p. 37) *desvestirse*

tuk'a' txoo / uk'b'ala' (p. 180) *bebedero*
turaansa (p. 56) *durazno*
tuu (p. 16) *en*
tuul chik (p. 148) *calzón*
tuul ivi' ijab' aach'ó' (p. 164) *sirena*
tuul kami'xh (p. 148) *camiseta*
tuul oj (p. 101) *planta del pie*
tuul q'ab' (p. 100) *palma de la mano*
tuul qul (p. 184) *tecolote*
tuul sakurixh (p. 148) *calzoncillo*
tuul toj xa'p (p. 114) *plantilla*
tuul toj xa'p (p. 114) *suela*
tuul txo'xi' (p. 86) *sábana*
tuul txoo (p. 58) *menudo*

t'unt'uchtichil (p. 134) *tiritar*

txa' u'uj (p. 8) *confeti*
 txa' uni (p. 24) *abundante*
 txaab'al (p. 125) *cernidor (harina)*
 txaab'al aseeta (p. 156) *filtro de aceite*
 txaab'al sanab' (p. 127) *cernidor (arena)*
 txaab'al tuul laj (p. 150) *lavaplatos*
 txaab'al tx'ava (p. 62) *cedazo*
 txaala vitz (p. 131) *oasis*
 txach'b'al oksa'm (p. 118) *planchador*
 txach'o'm (p. 121) *planchar*
 txaklich tze' (p. 6) *árbol*
 txakmanch'el (p. 130) *arco iris*
 txala (p. 23) *lado*
 txala tzi' (p. 99) *mejilla*
 txalk'um (p. 146) *esquivar*
 txao'm (p. 54) *escoger*
 txay (p. 186) *pez*
 txe'n (p. 132) *tinaja*
 txejub'al (p. 70) *farol*
 txeq'b'al ch'ich (p. 110) *martillo*
 txeq'ol ch'ich' (p. 172) *mecánico*
 txi a' (p. 132) *orilla*

txii (p. 118) *hilo*
 txikb'al echb'ub'al (p. 150) *estufa*
 txikon (p. 76) *frijol*
 txikon tz'akab'al (p. 74) *pldora*
 txikonil oj (p. 101) *tobillo*
 txitxb'il (p. 190) *mosca*
 txitxb'il vi' a' (p. 190) *libélula*
 txiyb'al (p. 120) *sujetar (alfileres)*
 txiyb'al / ixk'aj (p. 192) *pezuña*
 txiyb'al chib' (p. 58) *gancho*
 txiyb'al k'ajil (p. 114) *hebillas*
 txiyb'al kam (p. 148) *sostén*
 txiyb'al oksa'm (p. 118) *remache*
 txiyb'al oksa'm (p. 122) *pinza*
 txiyb'al txay (p. 208) *anzuelo*
 txiyb'al tze' (p. 111) *prensa*
 txiyb'al u'uj (p. 4) *engrapadora*
 txiyo'm (p. 146) *sujetar*
 txiyo'm (p. 82) *sostener*
 txoj (p. 26) *feo*
 txok' (p. 97) *hipo*
 txokpil tx'ava' (p. 190) *cigarra*

txoo tu ee (p. 88) *caries*

txoto'm / txeq'om (p. 113) *clavar / martillar*

txul aama (p. 25) *joven*

txul koob'al (p. 130) *arbusto*

txumleb'al (p. 24) *triste*

TX'

tx'a'om (p. 10 y 54) *comer*

tx'a'omb'al (p. 152) *restaurante*

tx'aab'al (vatz tze') (p. 110) *cepillo*

tx'aab'al q'ab' / tx'aab'al vatz (p. 90) *lavamanos*

tx'aab'al tuul leksyoon (p. 86) *irrigador*

tx'aab'al vatz uul (p. 74) *antiácido*

tx'aab'al vatz uul / jab'al xeb' (p. 74) *descongestionante*

tx'aab'al xe' ee (p. 88) *pasta dental*

tx'aavil (p. 132) *lavandera*

tx'ajám / joyonaal (p. 52) *pordiosero/limosnero*

tx'ak (p. 198) *trofeo*

tx'ak (p. 80) *premio*

tx'ak saach / b'ul (p. 80) *lotería*

tx'akab'é'n (p. 130) *montaña*

txumleb'al tatine' (p. 37) *desdichado*

txun (p. 127) *cal*

txuq'u'm (p. 29) *apreciar*

txutx (p. 2) *mamá*

tx'ako'm (p. 200) *ganar*

tx'ao'm (p. 112) *cepillar*

tx'ao'm (p. 134) *lavar*

tx'ava' (p. 130) *tierra*

tx'ava' (p. 140) *satélite de comunicaciones*

tx'ava' b'ey (130) *camino de tierra*

tx'ava' vi' a' (p. 172) *isla*

tx'eb'om (p. 68) *esperar*

tx'í'la txoo (p. 186) *culebra*

tx'í'la txoo txay (p. 186) *anguila*

tx'ítzi'l (p. 97) *cólico*

tx'ikonil oj (p. 101) *pantorrilla*

tx'imay (p. 61) *güisquil*

tx'iol iq'ii (p. 33) *rico*

tx'oj (p. 198) *gol*
tx'okon / tx'okan (p. 97) *calambre muscular*
tx'olo paib' (p. 2) *aprobar*
tx'u'y (p. 52) *bolsa (plástico)*

tx'umil (p. 130) *estrella*
tx'uub'isab' ch'ich' (p. 172) *lubricante*
tx'uuy tetz ch'ich'la kam (p. 74) *bolsa para hielo*

TZ

tzaa (p. 76) *ocote*
tzaasab' b'olob' (p. 170) *motobomba*
tzaasan b'olob' (p. 170) *bombero*
tzaasob' xamal tetz tuul xe' (p. 75) *supositorio*
tzaasa'm (p. 68) *apagar*
tzajila vitz (p. 130) *desierto*
tzajsa'm (p. 134) *asolear*
tzajsa'm/suu'm (p. 134) *secar*
tzan qul paatuxh (p. 136) *ganso*
tzanku'lvil (p. 194) *trapecista*
tzanu'm yuib' (p. 36) *estirar*
tzaq' sab' kam (p. 150) *horno de microondas*
tzaq'al (p. 35) *gordo*
tzaq'al kaj (p. 97) *moretón*
tzaq'sab' k'ay (p. 150) *cafetera*
tzaq'sab' paan (p. 124) *horno*

tze' (p. 110) *madera*
tze' (p. 8) *palo*
tze' tetz jaq' q'ab' / jeletx' (p. 72) *muleta*
tze' tz'ib'b'al (p. 4) *lápiz*
tze'le'm (p. 30 y 196) *reír*
tzeq'ó'm / topo'm (p. 200) *patear*
tzes (p. 60) *bledo*
tzi' (p. 88 y 98) *boca*
tzi' aama (p. 98) *pecho*
tzi' chem (p. 118) *encaje*
tzi' kab'al (p. 2) *puerta*
tzi' pala (p. 98) *sien*
tzi'le'b'en (p. 16) *hacia*
tzi'le'tzan (p. 16) *desde*
tzitza' (p. 16) *aquí*
tzitzi' (p. 16) *allá*

tzitzi' (p. 16) *allí*

tzoj (p. 97) *tos*

tzojpichil (p. 28) *terminar*

tzojtzo'tichil (p. 97) *bronquitis*

tzok'b'al chib'/q'uxb'al chib' (p. 58) *cuchillo*

tzok'b'é'n (p. 95) *cortadura*

tzok'óm (sí) (p. 134) *cortar (leña)*

tzokoy í kaay (p. 182) *cebra*

tzol (p. 62) *surco*

tzolonchil (p. 12) *desfilar*

TZ'

tz'a'al (p. 31) *caliente*

tz'achim aq'en (p. 8) *tarima*

tz'aj (p. 2) *piso*

tz'aj tetz b'ey (p. 51) *adoquín*

tz'aj uk'al (p. 52) *olla de barro*

tz'aj vatzib'al (p. 180) *estatua*

tz'aj ví kab'al (p. 144) *terrazza*

tz'ajel (p. 28) *completo*

tz'ajo'm chib' (p. 58) *jamón*

tz'ajsab' torniyo (p. 111) *tuerca*

tzot / b'ay (p. 188) *taltuza*

tzu'tichil (p. 97) *acidez estomacal*

tzuk (p. 100) *barbilla/mentón*

tzuk txoo (p. 192) *bigote*

tzumb'al tu/poob'al (p. 51) *matrimonio civil*

tzumelaj (p. 164) *esposas*

tzumul b'ooyaxh (p. 62) *yunta*

tzuu lo'b'é'tz (p. 56) *pera*

tzuy (p. 188) *rata*

tzuy / kob'an (p. 188) *ratón*

tz'aka tí xa'p (p. 146) *lustrar*

tz'akám (p. 10 y 113) *pintar*

tz'akab' (p. 110) *brocha*

tz'akab' b'aq' vatz (p. 74) *colirio*

tz'akab' kam (p. 166) *tinta*

tz'akab' tí xa'p (p. 114) *pasta para lustrar*

tz'akab' txokop (p. 152) *veterinaria*

tz'akab' txokpil itzaj (p. 62) *insecticida*

tz'akab' vatz kab'al (p. 110) *pintura*

tz'akab' vatzib'al (p. 4) *crayón*

tz'akab'al (p. 72) *medicina*
tz'akab'al (p. 86) *medicamento*
tz'akam (p. 93) *curar*
tz'akan tí xa'p (p. 70) *limpiabotas / lustrador*
tz'akap tzok'b'é'n (p. 74) *curita*
tz'apub' tx'okon / tz'akab' tx'okam (p. 74) *parche*
tz'e'b'é'n / tz'e'chil (p. 96) *quemadura*
tz'e'na'j / q'eq'oj (p. 20) *café (color)*
tz'ejo paib' (p. 2) *reprobar*
tz'ejxichil (p. 200) *perder*
tz'ejxichil (p. 25) *desaparecer*
tz'ib'am (p. 204) *apuntar*
tz'ib'amú'uj (p. 48) *escrito*
tz'ib'ab' tetz aach'o'm (p. 86) *tabla de control*
tz'ib'ab'al (p. 48) *pluma (escribir)*
tz'ib'al q'aalichil (p. 90) *yeso*
tz'ib'b'al (vatz aq'en) (p. 4) *yeso (tiza)*
tz'ib'b'ol (p. 160) *lapicero*
tz'ib'chil (p. 10) *escribir*
tz'ib'lal / attzim (p. 52) *anuncio*
tz'ikin (p. 80) *pájaro*
tz'il (p. 30) *sucio*
tz'in (p. 60) *yuca*
tz'inle'l (p. 34) *silencio*

tz'inle'le (p. 24) *escaso*
tz'isb'al oksám (p. 118) *máquina de coser*
tz'isi'l/tz'iso'm (p. 94) *sutura*
tz'iso'm (p. 120) *coser (a máquina)*
tz'iso'm sq'ab' (p. 121) *zurcir*
tz'u'm (p. 114) *cuero*
tz'u'm kolb'al puaj (p. 206) *billetera*
tz'u'm sam (p. 174) *maletín*
tz'u'm tetz xe' uul (p. 148) *cincho*
tz'úm xe' tuul kuch' ví (p. 164) *cincho de policía*
tz'u'mil txoo/chiol txoo (p. 192) *piel*
tz'u'n (p. 184) *colibrí / gorrión*
tz'u'um/tz'ub'um (p. 78) *chupar*
tz'u'ub' tetz ilb'al kam (p. 150) *antena*
tz'u'ub' yol (p. 150) *grabadora*
tz'u'ub' yol (p. 202) *casetera / grabadora*
tz'u'ub'al (p. 56) *extractor*
tz'u'ub'al sib'/molol sib' (p. 124) *campana de la chimenea*
tz'u'unaal (p. 140) *fuerza de gravedad*
tz'ub'um (p. 82) *besar*
tz'uj ju' xa'p (p. 114) *botín*
tz'ujub' (p. 110) *formón*
tz'utz'b'al (p. 56) *pajilla*
tz'utz'ub' tuul uul (p. 74) *inhalador*

U

uch (p. 184) *paloma*
 uch ví' a' (p. 208) *gaviota*
 uj puaj (p. 158) *billete*
 uk'ám (p. 54) *beber*
 uk'al (p. 6) *olla*
 uk'al papalo't (p. 8) *globo / vejiga*
 uma'l (p. 38) *uno*
 umul (p. 188) *conejo*
 une's (p. 6) *muñeca*
 upb'al taq'omb'al xaomla ch'ich' (p. 156) *capó*
 uvaa' (p. 16) *éste*
 uve' (p. 16) *aqué!*
 uvee' (p. 16) *ése*

UU

uul (p. 100) *abdomen / vientre*

u'uj (p. 4) *libro*
 u'uj (p. 4) *papel*
 u'uj / kaartá (p. 166) *carta*
 u'uj / tetz tz'ib'b'al (p. 4) *cuaderno*
 u'uj b'anol ivatz puaj (p. 162) *cheque*
 u'uj jajb'al tz'akab'al (p. 72) *receta*
 u'uj paxin yol ví tenam (p. 174) *diario / periódico*
 u'uj tetz chi'b'ichil (p. 166) *tarjeta postal*
 u'uj tetz miixha (p. 66) *misal*
 u'uj texhlal (p. 174) *etiqueta*
 u'uj texhlal xhao'm xich'ám la ch'ich' (p. 174) *boleto aéreo*
 u'uj tz'ib'ab' tzib'lal (p. 202) *afiche*

uul (p. 98) *estómago*

V

vatz ee (p. 88) *encía*
 vatz k'uxman ch'el (p. 57) *cereza*
 vatz kab'al (p. 2 y 144) *pared*
 vatz kux (p. 52) *delantal*
 vatz kux (p. 58) *gabacha*
 vatz kux / koxhtal (p. 122) *bolsa (bolsillo)*
 vatz q'ab' (p. 100) *brazo*
 vatz q'ab' (p. 98) *antebrazo*
 vatz qul (p. 98) *garganta*
 vatz tenam (p. 33 y 70) *público*
 vatz tiixh (p. 66) *altar*
 vatz tostiiixh (p. 64) *atrio*
 vatz tze' / lo'b'é'tz (p. 138) *fruto*
 vatzí'm / ilom (p. 12) *observar*
 vatzib'al (p. 48) *fotografía*
 vatzib'al kaay (p. 180) *caballito*
 vatzib'al su't tenam ta'n u'uj (p. 70) *vendedora (dulces)*
 vatzib'al ta'n ilomb'al (p. 66) *vitral*
 vatzib'al tu ilomb'al (p. 66) *cuadro*
 vatzib'alí'm (p. 12) *tomar (fotos)*
 vatzom (p. 184) *codorniz*

vatzul chusiib' (p. 2) *curso*
 vejb'al (p. 122) *adorno*
 vejb'al ee (p. 88) *corona*
 vejb'al sql (p. 152) *joya*
 vejb'al tuk' a' (p. 144) *fuentes*
 vejb'al vatz tx'ava' / paleb'al tiixh (p. 64) *alfombra*
 vek'el (p. 28) *fuerte*
 vek'el / tial (p. 27) *duro*
 vi' (p. 98) *cabeza*
 vi' cheleb' (p. 100) *hombro*
 vi' iq'ab' oksa'm (p. 122) *bocamanga*
 vi' oj (p. 100) *dedos del pie*
 vi' q'ab' (p. 100) *dedo*
 vi' q'ab' (p. 162) *huella digital*
 vi' toj sakurixh (p. 122) *ruedo*
 vi'm tx'i' (p. 95) *escupelo*
 viinaj k'alal (p. 39) *cuatrocientos*
 viinqil (p. 39) *veinte*
 vina jo'l (p. 39) *veinticinco*
 vinaj laval (p. 39) *treinta*
 vinaj o'l k'alal (p. 39) *quinientos*

vinaj o' l k' alal k' al (p. 39) *diez mil*
vitz (p. 130) *volcán*
vitz' (p. 86) *almohada*
vooto xa' p (p. 170) *bota de hule*
vosiina / paxin yol (p. 202) *bocina*
votz' imb' al (p. 150) *tostador*



xa' p (p. 114) *zapato*
xa' v (p. 95) *vómito*
xa' v kaj (p. 95) *hemorragia*
xaak (p. 2) *niño*
xaavil (p. 174) *pasajero*
xaj tze' / xaj xu' m (p. 138) *hoja*
xaj tzi' (p. 99) *labio*
xak' kin sak' (p. 190) *mantis*
xamal (p. 170) *fuego*
xamal (p. 94) *fiebre*
xamal jajb' al b' ey (p. 156) *pidevía*
xan oj umul (p. 188) *liebre*

vox a' (p. 208) *espuma*
vujva' l (p. 38) *siete*
vujvu ich' (p. 43) *julio*
vulu' lanchil / jaso' m (p. 34) *murmurar*
vulu' m (p. 192) *rugir*

xao' m (p. 178) *viajar*
xao' m (p. 192) *piar*
xao' m (p. 68) *caminar*
xaolvil vi ijvil (p. 194) *equilibrista*
xaomla ch' ich' (p. 144) *automóvil*
xaomla ch' ich' (p. 156) *varilla del capó*
xaomla ch' ich' ka' va' l toj (p. 154) *motocicleta*
xaomla ch' ich' ka' va' l toj tetz ixoj (p. 154) *motoneta*
xaomla ch' ich' tetz aq' ommil (p. 154) *camioneta agrícola*
xaomla ch' ich' tetz ijatz (p. 154) *trailer*
xaomla ch' ich' tetz oj (p. 154) *bicicleta*
xaomla ch' ich' tetz oj q' ob' ijatz (p. 154) *bicicleta de reparto*
xaomla ch' ich' tetz xaol (p. 154) *camioneta*

xaomla ch'ich' tu almika' (p. 140) *cápsula espacial*
xaomla ch'ich' ví' á' (p. 208) *lancha*
xaomla tx'umil tí' q'ii (p. 140) *cometa*
xaonchil (p. 146) *avanzar*
xb'új (p. 118) *tela*
xb'új xa'p (p. 114) *tenis*
xé' qul (p. 100) *nuca*
xé' tuul oksa'm (p. 122) *cinturón*
xé' tx'imay (p. 61) *ichíntal*
xé' uul (p. 100) *tronco (parte del cuerpo)*
xé' uul (p. 98) *cintura*
xé'am (p. 82) *apoyar*
xé'k (p. 52) *mecapal*
xé'tichil (p. 146) *molestar*
xé'tichil (p. 28) *empezar*
xeel (ivi') (p. 36) *peinado*
xeemal (p. 164) *protección*
xekol mam ijatz (p. 176) *montacarga*
xelul (p. 138) *gajo*
xelulj / pok'ochil (p. 20) *mitad*
xeo'm (p. 12) *controlar*
xeol raavyo (p. 202) *apuntador*
xeol txoo / xeonaal (p. 180) *cuidador*
xeol tzi' siine (p. 206) *portero*
xeonaal (p. 164) *seguridad*

xevamb'al (p. 98) *pulmón*
xi'í txoo (p. 192) *pelo*
xi'í tz'ikin (p. 192) *pluma (ave)*
xi'í vatz (p. 98) *ceja*
xi'í ví' (p. 98) *cabello*
xich' (p. 184) *gavilán*
xich' ch'ich' (p. 176) *ala de avión*
xich' tz'ikin (p. 192) *ala*
xich'a'm (p. 178) *volar*
xich'a'mla ch'ich' (p. 176) *avión*
xich'a'mla ku'k (p. 188) *ardilla voladora*
xich'a'mla tx'í'la txoo (p. 186) *víbora*
xikin (p. 98) *oreja*
xo' (p. 182) *coyote*
xo'l (p. 16) *entre*
xo'l vitz (p. 130) *valle*
xo'li'm (p. 12) *escoltar*
xocho'm / jojo'm (p. 52) *demanda*
xol b'al kan (p. 110) *barreno*
xolb'al (p. 76) *especia*
xolb'al xu'm (p. 138) *pétalo*
xonb'a'b'al / chaqalib'al (p. 127) *nivel*
xonb'a'b'-u'uj (p. 202) *atril*
xonleb'al (p. 87) *banquillo*
xonleb'al aach'ó'm ee (p. 88) *sillón dental*

xoob' kab'al (p. 144) *esquina*

xotb'al tze' (p. 110) *trépano*

xoto'l (p. 114) *hoyo*

xoto'm (p. 113) *perforar*

xu'k (p. 52) *canasto*

xu'k paleb'al b'a'x (p. 198) *canasta*

xu'm (p. 138) *flor*

xu'm vi' itzaj (p. 60) *coliflor*

xu'm xheela (p. 20) *rosado*

xuju'm (p. 192) *gruñir*

xul/xhur kuch' vi' (p. 164) *gorgorito*

xulib' kajiq' (p. 150) *ventilador*

xutx (p. 208) *caracol*

xvaak (p. 2) *niña*

x'aab'al oksa'm (p. 150) *lavadora*

xhaalo (p. 150) *pichel*

xhab'oon (p. 74 y 132) *jabón*

xhab'ooni'm (p. 134) *enjabonar*

xhaltin (p. 80) *sartén*

xhankrixhtaan (p. 66) *sacristán*

xhemaana (p. 43) *semana*

xhi'l (p. 190) *grillo*

xhiila / xonleb'al (p. 206) *butaca*

xhiila ko'x (p. 90) *silla de ruedas*

xhiila/chem kajva'l toj (p. 72) *silla*

xhik'a'y kux (p. 184) *flamingo*

xhik'kin (p. 35) *delgado (constitución)*

xhuri'm (p. 146) *pitar*

Y

ya'l k'oo (p. 118) *retazo*

ya'sab' tz'ib' (p. 22) *punto*

ya'teb'al almika' (p. 140) *órbita*

yaab' (p. 43) *año*

yansa'm (p. 29) *descomponer*

yansa'm (p. 31) *deshacer*

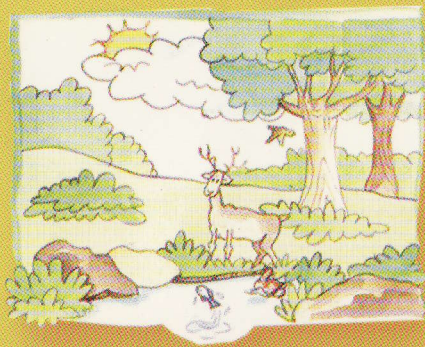
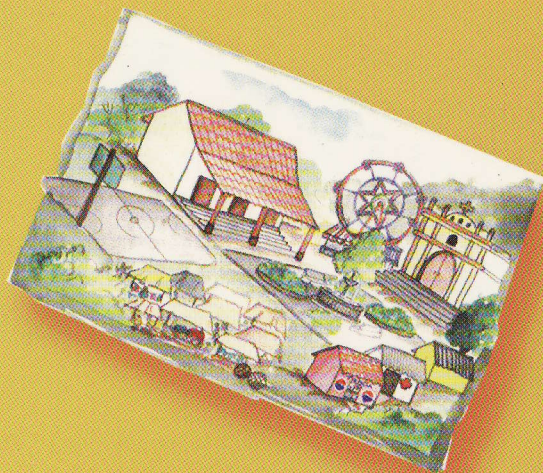
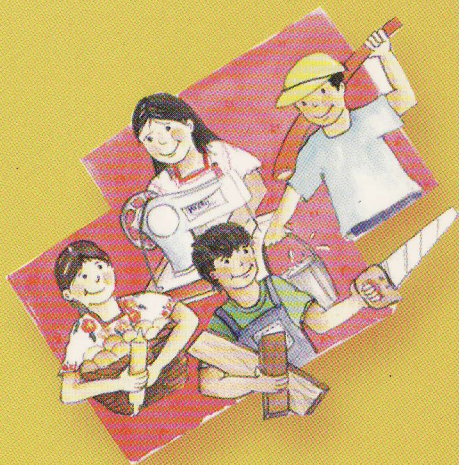
yansab' tetz (p. 74) *atomizador*

yatz'o'm (p. 192) *cazar*

yatz'ol aama / chapiin (p. 164) *delincuente*
ye'al/voskin / poykin (p. 32) *liviano*
ye'ati (p. 33) *ausente*
ye'chajel / yook'isamal (p. 32) *desordenado*
ye'k'axk'o / vi' saj (p. 28) *fácil*
ye'nitxakone' (p. 34) *inútil*
ye'tz'ajel (p. 28) *incompleto*
ye'xeel (ivi') (p. 36) *despeinado*
ye'livat (p. 32) *desocupado*
ye'seb' (p. 34) *tarde (demorado)*
yi'ij (p. 136) *chompipe*
yikub' aq' (p. 90) *bajalengua*
yikub' k'a'il / aq'omb'al ch'ich' (p. 116) *palanca*
yo'xh tx'umil (p. 140) *constelación*
yokkin / ko'jkin (p. 37) *torcido*
yolb'en txokop / motxb'en txokop (p. 194) *domador*
yolo'm (p. 78) *platicar*

yolo'm tu tz'u'un yol (p. 204) *grabar*
yolomb'al (p. 202) *micrófono*
yolomb'al tetz tenam (p. 174) *teléfono público*
yolvil tu raavyo (p. 202) *locutor*
yoo'm (p. 12) *interrumpir*
yotx (p. 126 y 176) *escalera*
yotx ni tiin ta'n xamal (p. 152) *gradas eléctricas*
yotx tz'aj (p. 6) *grada*
yotx tz'aj (p. 198) *graderío*
yu'u'm / tzuju'm (p. 36 y 146) *jalar*
yub'al paan (p. 125) *levadura*
yub'isam tz'iso (p. 118) *elástico*
yuich chib' (p. 58) *salchicha*
yujpichil (p. 134 y 200) *saltar*
yujpisan achinvil (p. 198) *trampolín*
yuu'm (p. 82) *revolver*
yuub'al tuk'a xaomla ch'ich' tuk'kaijq' (p. 156) *carburador*

Este libro fue impreso en los talleres gráficos de Editorial Serviprensa S.A. en el mes de julio de 2002. Esta edición consta de 2,000 ejemplares en papel bond 80 gramos.



Ti' teesal eltzan u u'uja' uve' kat aq'on u puaje' a' u
Agencia para el Desarrollo Internacional (AID), ti' uma'l
u k'ulib' tixmal 520-A-00-98-00013-00, tuk' u
USAID/Ixi'm Tx'ava' as u nimla chusb'olib' La'p/Guatemala.

La impresión de este material fue financiada
con fondos de la Agencia para el Desarrollo Internacional
(AID), bajo el Convenio de Cooperación No. 520-A-00-98-00013-00,
entre USAID/Guatemala y la Universidad Rafael Landívar/Guatemala.



Unq'á yol Palabras

Chukb'al yol tuk' vatzib'al u ixil/kaxhlan
Diccionario ilustrado ixil/castellano

Universidad Rafael Landívar
Instituto de Lingüística y Educación
Proyecto URL/ Edumaya/USAID
Guatemala, 2002

Colección: Diccionarios escolares, No. 4
Serie: Bilingüe, No. 3
Área: Ixil-Castellano, No. 1
Directora de la colección: Lucía Verdugo de Lima
Editora: Ana María Palma Ch.
Ilustradoras: Margarita Ramírez y Mayra Fong
Traductores: Domingo Solís y Antonio Cedillo
Diagramadoras: Mayra Fong y Ana María Palma

© 2002, Instituto de Lingüística y Educación, URL, Guatemala.

Lic. Gonzalo de Villa, S.J.
Rector

Licda. Guillermina Herrera Peña
Vicerrectora General

Lic. René Poitevin
Vicerrector Académico

Dr. Hugo Beteta Méndez-Ruiz
Vicerrector Administrativo

Lic. Renzo Lautaro Rosal
Secretario General